

5. Кристи А. Загадочное происшествие в Стайлзе : роман / А. Кристи; [пер. с англ. А.В. Бушева, Т.С. Бушевой]. – М. : Эксмо, 2022. – 320 с.

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НЕМЕЦКИХ И БЕЛОРУССКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ «ДРУЖБА»

Гриб Дарья (УО МГПУ им. И.П. Шамякина, г. Мозырь)

Научный руководитель – Е.В. Ковалёва, канд. филол. наук, доцент.

Фразеологизмы представляют собой ключевой элемент языкового богатства, который придаёт языку выразительность, эмоциональность и глубину. Они служат не только средством общения, но и хранят культурное наследие, отражают исторические события и ценности народа. Белорусские и немецкие фразеологизмы демонстрируют тесную связь с менталитетом народа: если белорусские выражения часто связаны с природой, традициями и повседневной жизнью, то немецкие – с точностью, порядком и историческими реалиями. Эти фразеологизмы выполняют роль некоего культурного моста между прошлым и настоящим, позволяя современным поколениям лучше понять свое наследие и язык.

Белорусская и немецкая культуры часто выражают схожие идеи через устойчивые выражения, хотя их происхождение может различаться. Например, когда человека обманывают, белорусы говорят: «*Вадзіць за нос каго-небудзь*». Подобное выражение на немецком языке звучит как «*an der Nase herumführen*». Исторически это связано с обычаем, когда медведя ведут за кольцо в носу, и здесь также подчёркивается идея манипуляции.

Ситуации, где важно тесное единение или совместная работа, обозначаются фразеологизмом «*плячом к плячу*». В немецком языке есть выражение «*Schulter an Schulter*», в котором подчёркивается близость и гармонию в действиях, будь то работа или поддержка друг друга.

Для описания эквивалентности или тождества используют выражение «*ставіць знак роўнасці*», тогда как в немецком языке говорят «*Naare spalten*». Белорусская версия метафорически воспринимается через математический термин, а немецкая подчёркивает разбор тончайших деталей.

Истинную дружбу проверяют в сложных ситуациях – об этом напоминает белорусский фразеологизм «*Дружба пазнаецца ў няшчасці*». Немецкое выражение «*Den Freund erkennt man in der Not*» имеет идентичный посыл, подчёркивая ценность поддержки в тяжёлое время.

Иногда необходимо разделять личные и профессиональные отношения, о чём говорят фразеологизмы «*Дружба дружбай, а служба службай*» и «*In*

Geschäftssachen hört die Freundschaft auf). Это подчёркивает важность соблюдать границы между дружбой и делом.

Белорусы утверждают: «з кім навядзеешся, ад таго і набярэшся», отражая идею, что окружение формирует личность. Немцы говорят «*Umgang formt den Menschen*» или «*Mit Lahmen lernt man hinken*». Обе версии иллюстрируют важность окружения в жизни человека.

Аналогично в ситуациях, где обсуждается влияние окружения на характер, используется фразеологизм «скажы мне, хто твой сябар, і я скажу, хто ты». Немецкий эквивалент – «*Sage mir, mit wem du umgehst, und ich sage dir, wer du bist*» также подчёркивает эту же мысль.

Фразеологизмы, как культурные зеркала, отражают мировоззрение и менталитет народа. Белорусские и немецкие устойчивые выражения, несмотря на различия в их происхождении и употреблении, несут схожие послания. Они делают язык богаче, служат инструментом передачи ценностей и традиций и способствуют укреплению культурного диалога. Изучая фразеологизмы, мы не только расширяем свой словарный запас, но и углубляем понимание истории, культуры и особенностей мышления, что помогает сближать народы и поколения.

Список использованной литературы

1. Искан, А. Н. Этимология белорусских фразеологизмов / А. Н. Искан // Язык. Общество: ГрГУ, 2012. – С. 174–178.
2. Боярина, Е. Л. Русско-белорусский, белорусско-русский словарь фразеологизмов: [идиомы и их белорусские эквиваленты] / Е. Л. Боярина, В.Н. Сивчиков. – Минск : Попурри, 2012. – 346 с.
4. Лепешаў, І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы. / І. Я. Лепешаў. – Мінск : БелЭн, 1993. – 590 с.
5. Бинович, Л. Э. Немецко-русский фразеологический словарь / сост. Л. Э. Бинович ; под ред. С. И. Константиновой. – М. : Аквариум, 1995. – 768 с.

АНГЛИЙСКИЙ МОЛОДЕЖНЫЙ СЛЕНГ НАЧАЛА XX ВЕКА В СЕМАНТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Гудкова Виктория (УО МГПУ им.И.П.Шамякина, Беларусь)

Научный руководитель – И.О. Ковалевич, канд. филол. наук, доцент

Молодежный сленг отражает все существенные трансформационные процессы, происходящие в обществе, поскольку именно молодое поколение проявляет склонность к мгновенному реагированию на такие изменения, как